

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** Dossier (47/48): Wettbewerb Laubholz = Concours bois de feuillus = Concorso legno di latifoglia  
  
**Artikel:** Botschafter für Laubholz = Ambassadeur du bois de feuillus = Ambasciatore del legno di latifoglia  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-177610>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Foto: Bruno Augsburger

# BOTSCHAFTER FÜR LAUBHOLZ

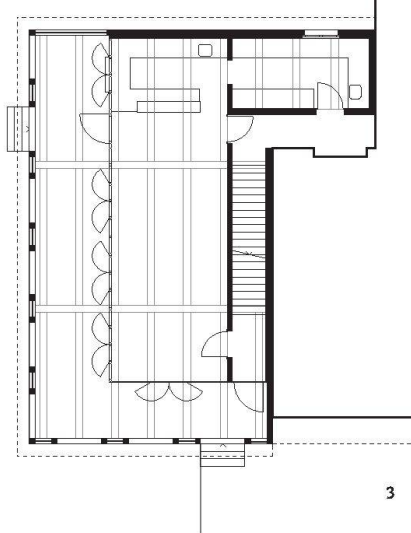
## AMBASSADEUR DU BOIS DE FEUILLUS

### AMBASCIATORE DEL LEGNO DI LATIFOGLIA

Das Ferienheim Büttenhardt SH dient Jugendlichen, die eine Auszeit benötigen, jedoch mit regeltem Tagesablauf und sinnvoller Beschäftigung. Der dreigeschossige Bau (2009/2010) mit sechs Schlafräumen und einem Gästeraum (Besenbeiz) besteht aus Eichen- und Buchenholz. Ebenfalls verwendet wurden Föhren und Tannen. Das Holz stammt aus der unmittelbaren Umgebung. Die Balken für den Bohlenständer sind mit einer eigens gebauten Bohrmaschine in Längsrichtung gebohrt und vom Kern befreit (vgl. S. 6). Dies führt zu kürzerer Trocknungszeit der Hölzer und zu besserer Formbeständigkeit.

Le home de vacances Büttenhardt SH accueille des jeunes qui ont besoin d'un changement d'air, assorti d'une discipline journalière dictée par des occupations utiles. L'édifice de trois étages (2009/2010) abritant six dortoirs et une table d'hôtes est bâti en chêne et en hêtre. Pin et sapin ont également été employés. Le bois provient des environs immédiats. Les poutres constituant les madriers ont été forées dans la longueur et évidées de leur cœur au moyen d'une machine spécifiquement conçue à cet effet (voir p. 6). Cette opération accélère le séchage du bois et en augmente la stabilité dimensionnelle.

La casa di vacanza Büttenhardt SH è stata ideata per consentire ai giovani che necessitano di un periodo di svago di trascorrere le proprie giornate svolgendo attività sensate. La costruzione su tre livelli, realizzata nel 2009/2010 in legno di quercia e di faggio, dispone di sei camere da letto e un locale comune (bar-caffetteria). Sono stati utilizzati anche pini silvestri e abeti. Il legno proviene dall'area circostante. Le travi del tavolato verticale sono state forate longitudinalmente e liberate del midollo con un trapano appositamente fabbricato (vd. p. 6). Questo permette al legno di seccare in tempi più brevi e di mantenere una stabilità di forma più elevata.



3

Der ganzheitliche Ansatz des Projekts gefällt: ökologisch sinnvoller Umgang mit lokalen Ressourcen, technische Innovation, soziales Engagement und sympathisch selbstverständlich wirkende Architektur. Das Objekt steht zwar für sich in einer Waldlichtung, ist aber an Wochenenden auch für Ausflügler und Wanderer offen. Damit löst dieser Holzbau in der Region bestimmt Sympathien aus und wirkt als Botschafter für die Möglichkeiten von Laubholz.

La démarche générale du projet impressionne: mise en œuvre intelligente de ressources locales, innovation technique, engagement social et expression architecturale naturellement conviviale. L'objet est certes isolé dans une clairière, mais ouvert aux randonneurs et excursionnistes durant le week-end. L'accueillante construction en bois devrait ainsi s'attirer les faveurs régionales et contribuer à promouvoir le potentiel des essences de feuillus.

L'approccio olistico del progetto piace: un utilizzo ecologicamente sostenibile delle risorse locali, innovazione tecnica, impegno sociale e un'architettura che appare immediatamente simpatica. Nonostante l'oggetto si trovi in una radura, durante i fine settimana è aperto anche agli escursionisti. La costruzione in legno riesce indubbiamente a guadagnarsi le simpatie della regione, svolgendo nel contempo il ruolo di «ambasciatore» delle possibilità offerte dal legno di latifolia.

- 1 Das Gebäude liegt nördlich von Büttenhardt in einer grossen Waldlichtung. Das Laubholz für die Konstruktion, Buche und Eiche, stammt aus der unmittelbaren Umgebung | Le home est implanté dans une grande clairière au nord de Büttenhardt. Le hêtre et le chêne employés dans la construction proviennent directement de la forêt avoisinante | L'edificio è situato in una radura a nord di Büttenhardt. Il legno di latifolia utilizzato per la costruzione, faggio e quercia, proviene dall'area circostante
- 2 Blick in die offene Laube | Aperçu de la véranda ouverte | Scorcio della veranda aperta
- 3 Grundriss Erdgeschoss | Plan du rez-de-chaussée | Pianta piano terra, 1:300
- 4 Isometrie der Bohlenständerkonstruktion | Isométrie de la structure en madriers | Isometria della costruzione del tavolato verticale

## BÜTTENHARDT SH FERIENHEIM HOME DE VACANCES CASA DI VACANZA

### Bauherr | Maître de l'ouvrage | Committente:

Beat Mader, Büttenhardt

### Architektur | Architecture | Architettura:

Bernath und Widmer, Zürich

### Ingenieur Holzbau | Ingénieur bois |

Ingegnere costruzione in legno:

Herman Blumer, Création Holz;

SJB-Kempler-Fitze AG, Frauenfeld

### Holzbau | Construction en bois |

### Costruzione in legno:

Brädäx Blockbauzimmerei, Appenzell;

Bergauer Holzbau, Büttenhardt

### Entwicklung Bohrmaschine und Initialant |

Conception et développement de la foreuse |

### Sviluppo trapano e promotore:

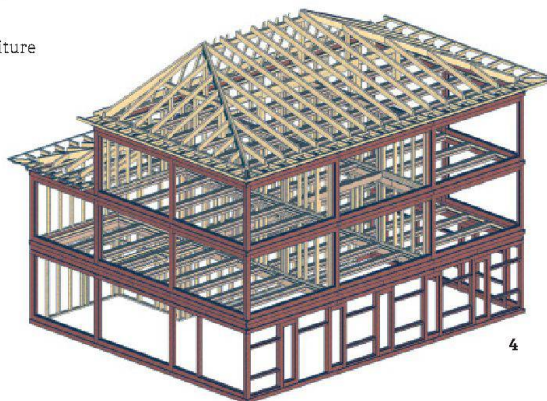
Heiri Bührer, Biben

## ANERKENNUNG RECONNAISSANCE RICONOSCIMENTO

Äusserer Ständerbau (Eiche)  
Éléments porteurs externes (chêne)  
Costruzione a traliccio esterna (quercia)

Inneres Tragwerk (Buche)  
Charpente interne (hêtre)  
Struttura portante interna (faggio)

Äussere Wandausfachungen (Föhre),  
untergeordnete Konstruktionen und  
Dach (Fichte/Tanne) | Colombages  
extérieurs (pin), second-œuvre et toiture  
(épicéa/sapin) |  
Tavoloni per le pareti perimetrali  
di tamponamento (pino silvestro),  
costruzioni secondarie e il  
tetto (abete rosso e abete)



4